2 Pedro
Pedrupa ishkay kaq kartan

Apustul Pedrumi kay kartataqa ruku wanunanpaqna kar iskribiran. Chaqa Tayta Dyusmi paytaqa intrachisha karan wanuyankinami kanqa nir. Chayta yaĉharmi maylawpi taq kriyiqkunaman kay kartata iskribiran (1.3-21). Chaynulla chay mana allinta yaĉhachikuqkuna rikarimusha katinmi, iskribir ima allita intrachiran ama ingañakananllapapaq (2.1-22). Chaynullami intrachiranpis Jesucristo kay pachaman shamunan diya shipchamuyatinqa, imanu kanqa nir (3.1-18).

Pedrumi saludakun

1 Kriyiq masiykuna, nuqa Simón Pedrumi Jesucristupa apustulnin kani. Chaynulla payllata sirbiq karmi, kay kartata iskribir saludashunillapa. Chaqa qamkunapismi nuqakuna yupay kusalata washamaqninchik Dyus Jesucristullapi kriyishaykillapana: Payqami kusala allin kar yanapamashanchikllapa nir.

2 Chaymi mañakunipis, Taytanchik Dyusta, chaynulla Amitunchik Jesucristuta allita riqsitkillapa, pay kusalata yanapashutinllapa ima shumaqta kawsanaykillapapaq.

Dyuspi kriyiqkunaqami kaynu kanqallapa

3 Chaqa kusala pudirniyjun Taytanchik Dyusqami, kusala allin kar nuqanchikkunataqa qayamashanchikllapa payta allita riqsir kasurna kawsanallapapaq. Payqami tukuy imapi

yanapamashanchikllapa, imuraspis paylatana
sirbir ima kawsanallapapaq.
4 Chaymi Taytanchik Dyusqa kusala
pudirniyjun, kusala allin ima kar unaymanta-
pacha arnimashanchikllapallana karan
yanapamanallapapaqqa. Chaqa chay
arnimashanchikllapaqami kusala shumaq,
chaynulla sirbiq ima. Chaymi chaynu
Dyusninchikwan karqa, manana kay pachapi
kusala mana allinkuna kan chaykunata
rurarnachu kawsanallapapaq. Ashwanmi payqa
yanapamashanchikllapa pay yupay allinlatana
rurar kawsanallapapaq.

5 Chayraykumi Jesucristupi mas allita kriyir,
allinlata rurar kawsashunllapa. Chaynu kawsar-
qami, Dyusninchikmanta allita intrakarna, kusa
intrakaqkunana kashunllapa.
6 Chaynu Dyusninchik yanapamasha
intrakaqkuna karqami, chay mana allin
ruraykunamantaqa tantyakashunllapa.
Chaynulla ima pasamashallapamapis
shachinakur ima tukuy shunqunchikllapawan
maydiyapis paylata kasur kawsashunllapa.
7 Chaynu karqami kriyiq masinchikkunawan
llakipanakur ima yanapanakushunllapa.
Chaynullami ashwan masta llakipanakushunl-
lapa ima kriyiq masinchikkunawanqa.

8 Chaymi tukuy kay nishushayllapakunata
allita kasurqa, Amitunchik Jesucristupi allita
kriyiqkunana kankillapa. Chaynuqami
manana qamkuna munashaykillapa yanqalla
chaynunachu kawsayankillapa.

9 Piru Dyus nishanta willatiy mana
kasuqkunaqami, mana allita rikakuq syiguyasha
yupayna kawsanllapa. Chaynulla Jesucristo
uchanmanta washananpaq wanushanmatapis
manana yarpurllapanachu kawsanllapa.
10 Chay-ari kriyiq masiykuna nishaykillapa:
Qamkunatami Dyusninchikqa wamranna
kanaykillapapaq akrashushallapa. Chaymi
chaynu karqa tukuy kay nishushayllapata allita
kasur kawsayllapa. Chaynu karqami, Jesucristupi
kriyishaykillapamantaqa mana maydiyapis
chiqanchakankillapachu.
11 Chaymi maydiyapis payllawan katkillapaqa,
washamaqninchik Amitunchik Jesucristuqa kusa
aligrila shamunqa paypa mantakuyninmanna
apashuqllapa. Chaypiqami tukuy tyimpupaqna
kawsankillapa paywan pullana.
12 Kriyiq masiykuna, tukuy kay
yaĉhachishushayllapataqami, allita intrakashaykil-
lapana. Piru chaynu allita intrakasha
katkillapamapismi waran waran willayashaykil-
lapa, ama qunqar Jesucristuta kasurla
kawsanaykillapapaq.
13-14 Piru nishaykillapa: Amitunchik
Jesucristumi intrachimasha, nuqaqashi
wanuyashaqna nir. Chayraykumi kanankuna
kawsayarllaqa, Jesucristupi imanu kriyirlla
shachinakunaykillapapaq nir waran waran
willashuyashaqllapa.
15 Chayraykumi kawsayarllaqa tukuy
puytishayta yaĉhachishuyllapata kamashaq.
Chaynuqami maydiya wanutiypis chay willar
yaĉhachishushayllapapaq yarpur ima, chayllapi

kawsanaykillapapaq.

Pedrumi riman kusala pudirniyjun Jesucristuta rikashanpaq

16 Amitunchik Jesucristo kusala pudirniyjun-
qami, maydiyaqa qashan shamuyanqa nir
ima yaĉhachikushayllapaqa, manami yanqa
llulla kwintu imachu karan. Ashwanmi chay
yaĉhachishushayllapaqa kusala chiqap. Chaqa
nuqakunallami rikasha ima kanillapa imanu
Amitunchik Jesucristuqa kusala pudirniyjun
nirmapis.
17-18 Chaynullami rikasha kanillapapis
Tayta Dyusqa imanu Wamran Jesucristutaqa
kusala allinpaq riqsiran ima nirmapis. Chaqa
nuqakunaqami chay kusala shumaq sirkapi
paywan karayllapa. Chaymi uyaparayllapapis
syilumanta-pacha Dyusqa kaynu niqta:

"Kaymi kusa munashay Wamrayqa.
Paywanmi kusalata aligriyani" nir.

19 Chaynulla nishaykillapapis: Dyus-
ninchikpa unay rimaqninkuna Jesucristupaq
iskribishanqami kusala chiqap kasha nir.
Chaqa nuqakunapis chay rikashayllapawan,
uyapashayllapawan imaqa allita yaĉhanillapa
Dyuspa rimaqninkunaqa chiqapta Jesucristu-
paqqa yaĉhachikuq kasha nir. Chayraykumi
qamkunapis Dyuspa unay rimaqninkuna
iskribishanta kasur imaqa, pay munashan-
nullana rurayankillapa. Chaqa Dyuspa
rimaqninkuna iskribishankunaqami imanutaq
uk bilamaqa tutaparaqpi achkirachikun,
chaynu intrachimanchikllapa. Chaymi

Dyus nishantaqa intrakayta puytinchikllapa maydiya Jesucristo shamunankaman. Dyus nishanqami, imanutaq achkiyaypimaqa atun qullarsitu achkirachimanchik chay yupay yarpuyninchikpiqa intrachimanchikllapa.

20-21 Chaymi allita kwintata qukayllapa: Dyuspa unay rimaqninkunaqa, manami paykuna munashantachu yaĉhachikuranllapa nir. Chaqa manami mayqanpis pay munashanllamantaqa Dyus nishantaqa intrachikuyta puytinchu. Chaymi chay rimaqninkunamaqa Dyus munashannulla yaĉhachikuran, iskribiran ima Santu Ispiritu chaynu ruray nir yanapatin.

2

Llullachikur yaĉhachikuqkunami rikarimunqa

1 Chaymi nishaykillapa: Allitami kuytakankillapa nir. Chaqa qamkunallamantami mana allinta yaĉhachikuqkuna rikarinqallapa. Imanutaq Israel runakunamaqa Dyus akrashan pwiblu katinllapamapis, paykunallamanta Dyuspa rimaqnin yupay tukuqkuna rikariran chaynu. Chaqa chay mana allinta yaĉhachikuqkunaqami, kriyiq tukur mananula chay pay yaĉhayashanta yaĉhachikur, kriyiqkunataqa pantachin. Paykunaqami Amitunchik Jesucristo uchanmanta washananpaq wanusha chaymatapis manana kwintachanllapanachu. Chaymi chaynuqa paykunaqa dasna kastigakasha rikarinqallapa tukuy tyimpupaqna.

2 Piru achka wakinkunaqami chay yaĉhachikushanllapata kasunqallapa. Chaymi

chaynu kasushanllaparayku kusa mana allinkunata ima rurar kawsatinllapa, wakin rikaqkunaqa washamaqninchik Jesucristu-paqmapis mana allinta ima rimanqallapa.

3 Chaqa chay mana allinta yaĉhachikuqkunaqami, imatapis kusalata munapakushanllaparayku chay paykuna yaĉhayashanllapawan kusalata ingañashurllapa imaykillapatapis tantakunqal-lapa. Piru chaynu rurashanllaparaykumi, mana imanupis washakayta puytinqallapachu. Chaqa chaynu rurashanllaparaykumi unaymanta-pacha chaynu kastigakananllapapaqna karanllapa.

4 Chaqa yarpuyllapa: Chay unay angelkuna uchakutinllapaqami, Tayta Dyusqa mana pirdunarchu ashwan chay kusala manchaypaq tutaparaqlla uĉhku ruri infyirnuman itakuran. Chaymi chaypina paykuna, kusalata qischakar ima yarakuyanllapa chay jwisyu diyapi Tayta Dyusqa rikar yaĉhananpaq.

5 Chaynullami unay Noepa tyimpunpi runakuna uchakur Tayta Dyusta mana kasutinllapaqa, payqa mana pirdunarchu kusala manchaypaq atun tamyawan tukchiran. Nataq Noelami washakaran syiti ayllunkunalawan. Chaqa payqami Tayta Dyuspaq parlakur ima kusala allinta kawsaran. Piru chay runakunaqami mana kasur, kusa mana allinkunata rurar ima kawsaqllapa.

6 Chaynumi Dyusta mana kasushanllaparayku, Sodoma pwibluta, chaynulla Gomorra pwibluta chinqachinanpaq niran Tayta Dyusqa. Chaymi

chay pwiblukunamanqa Dyusqa syilumanta-
pacha kaĉhamuran ninata. Chaynuqami tukuyla
chay pwiblupi kaqkunaqa limpu rupar uĉhpa
intirupaq tikrakar tukukaranllapa. Piru
chay pwiblukunawan Tayta Dyus chaynu
rurashanqami intrachimanallapapaq karan
kanan tyimpupi kawsaqkunaqa Dyuslatana
kasur amana uchakurnachu kawsanallapapaq.
7-8 Piru chaynu chay runakunata
tukchirmapismi, Lotta washaran. Chaqa payqami
kusala allin runa karan Dyuspa naypanpiqa.
Chay Lot shutiq runaqami kusalata llakir
ima kawsaq chay wakinkuna kusala mana
allinkunata ruraqta rikar, chaynulla mana
allinta rurashallapa nir uyaparqa. Chaymi
wakinninkunapaq tukuy shunqunwan llakir
mana imanupis aligrila kawsaytaqa puytiqchu.
9 Chaynuqami Dyusqa intrachimanchik
imanumi payqa tukuy imata yaĉhan nir. Chaqa
payqami tukuy paypi kriyiqkunataqa, mana
allin kaqkunamanta washan. Piru chay mana
allinta ruraqkunata-shuypaqa, kananmanta-
pacha kastigashana. Chaymi chay kastigakasha
chaykunaqa yarakuyanllapa, chay jwisyu diyapi
rikar yaĉhananpaq.
10 Chaqa Dyusqami kastigan tukuy
uchayjunkunataqa. Piru chay mana
allinta yaĉhachikuq runakunaqami, paykuna
munashannulla millanaypaq imakunata rurar
kawsanllapa. Chaymi Dyusmatapis mana
kasuyta munanllapachu. Chaqa paykunaqami
yanqa runakunala karmapis kusa marraju
kashanrayku, chay rikaypaq chaynulla mana

rikaypaq kusa mantakuqkunapaqmapis * kusala
mana allinkunata rimanllapa.
11 Piru angelkuna-shuypaqa Amitunchikmanta
kar, mas pudirniyjun runakunamanta karmapis,
manami chay kusa mantakuqkunapaqqa mana
allinkunataqa rimanllapachu.
12 Chaymi chay llullakur yaĉhachikuq
runakunaqa, imanutaq animalkunamaqa mana
intrakanllapachu chaynu kawsanllapa. Chaqa
animalkunamaqami nasir winanllapa, piru
mana imalamatapis intrakarchu. Chaymantami
imanutaq animalmataqa aypar wanuchinllapa,
chaynumi chay runakunapis wanunllapa mana
intrakashanllapapaq rimar uchanllaparayku.
13 Chaynuqami ukkunata llullachir yaĉhachir
qischakananpaq dijashanrayku, paykunapis
qischakar ima wanunqallapa. Chaqa
paykunaqami mana pinqakurchu unaqmapis
kwirpunllapa munashanlata rurar kawsanllapa.
Chaymi qamkuna kriyiqkuna tantakar
fyistakunkillapa chaypimapis, chay mana
allinta ruraqkunaqa pullaykillapa kar, kusala
pinqaypaqta tukutin, wakin rikashuqkunaqa
qamkunapaq mana allinkunata rimanllapa.
14 Dyusta mana kasuqkunaqami kusala mana
allin runakuna kar, uchakurlla kawsayta
munanllapa. Chaymi warmita rikarmaqa
kusalata munan. Chaynulla chay manaraq

* **2:10** Mantakuq nirqami intrachimanchikllapa kay pachapi awturidadninchikkunapaq. Piru kusa mana rikaypaq mantakuq nirqami intrachimanchikllapa Dyuspa angelninkunapaq, chaynulla Dyusmanta chiqanchakasha mana allin angelkunapaq ima. Mas intrakanarqa, rikashunllapa Judas 8,10.

allita kriyir, litalla yupay kaqkunatami kusalata disanimachin. Paykunalapaqmi imatapis tantakuyta munanllapa ima.

15 Chaqa paykunaqami chay kusala shumaq nanmanta chiqanchakashanmanta, chinqasha yupay purinllapa. Chaymi imanutaq unaymaqa chay Beorpa wamran Balaamqami † kusala mana allinkunata rurar ima qillayniyjun kanaran, chaynu paykunapis kawsanllapa. Chaqa Dyuspa rimaqnin Balaamqami, chaynuqa tukuran Dyusmanta chiqanchakashanrayku.

16 Chaymi chaynu Dyusninchikmanta chiqanchakashanrayku mana allinta rurayatinqa, Dyus nitin burrunmapis rimaran. Chaymi ashwan chay burrituqa amun kusala mana allinta ruranayashanpaq willaran, amana munashanllata rurananpaq.

17 Chaymi nishaykillapa: Chay llullakur yaĉhachikuqkunaqami, imanutaq uk quĉhamaqa mana yaku katin yanqalla tan, chaynu. Chaynullapis imanutaq puktaymataqa jwirti wayra tikrar apan chaynu. Chaymi chaynu mana allinta rurashanllaparayku, Dyusqa paykunataqa kaĉhanqa chay kusala tutaparaqlla uĉhku ruriman, chaypina tukuy tyimpu qischakananllapapaq.

18 Chaqa paykunaqami kusalata alabakar kriyiq yupay tukur, chay manaraq allita kriyiqkunataqa ingañanllapa paykuna yupay kwirpun munashanlatana rurananllapapaq. Chaymi chay kriyiqkunaqa imanulapis uchanllapamanta washakananpaq kayatinllapamapis, chay mana

† **2:15** Balaampaq mas intrakanarqa rikashunllapa Números 22.4-20; 31.16.

allinta rurachikuqkunaqa qashan chayllaman tikrayanllapa.

19 Chaymi chay runakunaqa wakinkunataqa ninllapa: “Washakashana karqami imatapis munashaykillapata rurar kawsayta puytinkillapa” nir. Chaynu nir ima ingañakunllapa, michka paykunaqa chay mana allinta rurachikuq dyablupa sirbiqnin yupay karllapamapis. Chaqa chay mana allinta rurachikuq dyabluqami, chay runakunataqa limpu saruĉhasha yupayna purichiyan.

20 Kay paykunaqami washamaqninchik Amitunchik Jesucristuta riqsirqa, kay pachapi kusala mana allin kaqkunamantaqa akrakashana karanllapa. Piru chaynu akrakashallapana kasha karmapis, chay mana allin kaqkunallata rurayarqami, unay kayashanmantaqa kusala mana allinnachu kanqallapa.

21 Chaynu Jesucristuta riqsiyar qashan chay unay kayashanllapaman tikrakananpaqqa, mas allinmi kasha kanman Jesucristuta mana riqsirchu, unay kashannulla kananpaq.

22 Piru Jesucristuta riqsiyar qashan ikiman tikrakaqkunawanqami kumplikasha chay kaynu nishanllapakunaqa: “Allqumi gumitarqa qashan chay gumitashanllata mikun”. Chaynulla “Kuchipis allita paqakusha kar, qashan lluchkaman yaykur tiqtiyan” nir.

3

Amitunchik Jesucristo shamunanqami shipchana

1 Kusala munashay kriyiq masiykuna, kay
ishkay kaq kartaypimi nishaykillapa, allita
chay punta willashushayllapapi yarpur ama
qunqarchu kawsanaykillapapaq. Chaqa chay
punta kartaypipismi Amitunchik Jesucristullapi
yarpur kawsanaykillapapaq nishurayllapa.
2 Chaynullami yarpuyllapapis Dyuspa unay
kusala allin rimaqninkuna nishankunata,
chaynulla washamaqninchik Amitunchikpa
apustulninkuna pay nishankunata,
yaĉhachishushanllapapi ima.
3 Chaymi kaynu nishaykillapa: Allita
kuytakar kawsankillapa. Chaqa chay
jwisyu diya shipchamuyatinnaqami, achka
runakuna shamunqa paykuna munashanllapata
yaĉhachikuq. Chaymi tukuy kriyiqkunamanta
burlakar ima nishunqallapa kaynu nir:
4 Qamkunaqami Jesucristo shamunqana nirqa
yanqalla qischakayankillapa. Chaqa manachu
kwintata qukankillapa: Unaymanta rukunchik-
llapakunamapis Jesucristumi shamuyanna nir
kriyir, mana shamutinchu wanushallapana ima.
Piru mana imapis pasashachu, tukuy imapismi
unay rurakashannulla nir.
5 Chaynu nir imami chay paykuna
munashanllata ruraq runakunaqa, mana
kwintachanllapachu Dyusmi rimayninlawan
syiluta rurashanta, chaynulla Dyus nitinmi
yakumapis ashutin chaki pachana kidaran nirqa.
6 Chaynulla manami kwintachanllapalamapis-
chu imanutaq unay chay mana allin ruraqku-
nataqa Tayta Dyusqa kusala atun tamyawan
tukchiran nirmapis.

7 Chaqa intrakayllapa: Imanutaq Tayta Dyusqa
unay nisha karan, chaynullami kananpis chay
tukuy mana allin ruraqkunata, chaynulla syiluta,
kay pachamapisshi limpu chay ninallawan ru-
pachir tukchiyanqa jwisyu diyapiqa nir.
8 Chaynullapis kriyiq masiykuna, amami qun-
qankillapachu Amitunchikpaqqami uk diyaqa
mil añu yupay, chaynulla mil añu-shuypaqa uk diya
yupay nir.
9 Chaynu nirqami intrachimanchikllapa
payqami maydiya shamunanpaq arni-
mashanchikllapanulla kumpliyanqa nir. Nataq
wakinkunaqami ninllapa: Llullakusha karmi
mana rikarimunnachu nir. Piru manami
chaynuchu. Ashwanmi payqa manaraq
shamurchu yarakuyan, wakinkunapis kriyir
washakar amana kastigakasha kananllapapaq
nir.
10 Piru Amitunchikqami, imanutaq uk
suwakuqmaqa mana yaĉhayasha [tuta] shamur
suwakun, chaynumi rikarimunqa. Chaymi
chaypiqa syilumapis tukuy chaypi kaqnintin
limpu tukukanqa. Chaynulla kay pachata
tukuy iman kaqnintinta Dyusqa limpu rupachir
tukchinqa.
11 Chaymi tukuy imanu tukukayanqa nir
yaĉharqa, qamkunamaqa Dyus munashannula
kusa allinkunalata rurar ima kawsankimanllapa.
12 Chaynu Jesucristo shamuyanqa nir
yarpur Dyusninchik munashanlatana
rurashunllapa. Chaqa chaynu allinlatana
rurayashallapaqa imanupiqa daslamana
shamunman Amitunchikqa. Chaqa chay

tyimpuqami syilumapis tukuy imantin ninawan
limpu chullur tukukanqa.
13 Piru nuqanchikkunaqami Tayta Dyus arni-
mashanchikllapa chay mushuq syiluta, chaynulla
mushuq pachata yarayanchikllapa. Chaqa chayp-
iqami tukuy allin kaqkunalana kanqallapa.
14 Chayraykumi kriyiq masiykuna, Amitunchik
shamunankaman tukuy imatapis allinlata rurar
kawsayllapa. Chaynuqami Jesucristo shamurqa
kusala allinta, shumaq kawsaqta, mana ima
uchayjunlamatapischu tarishunanllapapaq.
15 Chaqa yarpuyllapa, Amitunchik mana
das shamurqami, intrachimayanchikllapa
payqa tukuylata washayta munayan nir. Kay
nuqa nishushayllapanumi kusa munashanchik
ukninchikllapa Pablupis iskribishushallapa,
imanu Jesucristo yaĉhachikushannu.
16 Chaqa ukninchik Pabluqami Dyus
nitin chay kartankunapi iskribirqa kay
willashuyashayllapanu iskribiran. Piru chay
iskribishanllapaqami wakinkunaqa mana das
intrakaypaqchu. Chaymi chay mana allita
kriyir paykuna munashanta yaĉhachikuqkunamaqa
mana intrakanllapachu. Chayraykumi ashwan
ukmantana yaĉhachikunllapa, imanutaq Dyus nitin
unay iskribikashakunata mana allita intrakar
ukmantana yaĉhachikunllapa chaynu. Chaymi
chaynu mana allinta yaĉhachikushanrayku kusala
manchaypaqta kastigakashana kanqallapa.
17 Chayraykumi munashay kriyiq masiykuna,
tukuy kaykunata yaĉharllapanaqa allita
kuytakankillapa. Chaynuqami chay tukuy
mana allinta yaĉhachikuqkunaqa amana

ingañashunanllapapaq. Chaynulla amana allita kriyishaykillapamanta chiqanchakanaykillapapaq.

18 Ashwanmi llakir ima mas allita washamaqninchik Amitunchik Jesucristuman qimikayta kamayllapa. Chaynuqa kusata yanapashunqallapa masta riqsinaykillapapaq paytaqa. Chaymi pay munashanllata ima rurankillapa. Chaynuqami kaynu nir alabankillapa Jesucristutaqa: “Kusala allinmi tukuy tyimpupaq mantakuq Amitunchikqa” nir. Chaqa payqami tukuy tyimpupaq mantakun.

Chaynumi kanqa.

Mushuq Testamento
New Testament in Quechua, Lambayeque
(PE:quf:Quechua, Lambayeque)

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Lambayeque

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Lambayeque [quf], Peru

Copyright Information

© 2008, Bible League International. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Lambayeque

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 30 Dec 2021
05704580-9dc6-511f-8a91-aead14f3eb5a